



General Assembly

Distr.: General
7 November 2003

Original: English

**Fifty-eighth session
Third Committee**

Agenda item 117 (b)

**Human rights questions: human rights questions,
including alternative approaches for improving
the effective enjoyment of human rights and
fundamental freedoms**

**Letter dated 7 November 2003 from the Permanent
Representative of Ukraine to the United Nations
addressed to the Secretary-General**

On behalf of the delegations listed in the annex to the present letter, I have the honour to transmit herewith the statement on the seventieth anniversary of the Great Famine of 1932-1933 in Ukraine (Holodomor).

I should be grateful if you would have the present letter and its annex circulated as a document of the General Assembly under agenda item 117 (b).

(Signed) Valeriy **Kuchinsky**
Ambassador

Permanent Representative of Ukraine to the United Nations

Annex to the letter dated 7 November 2003 from the Permanent Representative of Ukraine to the United Nations addressed to the Secretary-General

Joint statement by the delegations of Azerbaijan, Bangladesh, Belarus, Benin, Bosnia and Herzegovina, Canada, Egypt, Georgia, Guatemala, Jamaica, Kazakhstan, Mongolia, Nauru, Pakistan, Qatar, the Republic of Moldova, the Russian Federation, Saudi Arabia, the Sudan, the Syrian Arab Republic, Tajikistan, Timor-Leste, Ukraine, the United Arab Emirates and the United States of America on the seventieth anniversary of the Great Famine of 1932-1933 in Ukraine (Holodomor)

In the former Soviet Union millions of men, women and children fell victims to the cruel actions and policies of the totalitarian regime. The Great Famine of 1932-1933 in Ukraine (Holodomor), which took from 7 million to 10 million innocent lives and became a national tragedy for the Ukrainian people. In this regard we note activities in observance of the seventieth anniversary of this Famine, in particular organized by the Government of Ukraine.

Honouring the seventieth anniversary of the Ukrainian tragedy, we also commemorate the memory of millions of Russians, Kazakhs and representatives of other nationalities who died of starvation in the Volga River region, Northern Caucasus, Kazakhstan and in other parts of the former Soviet Union, as a result of civil war and forced collectivization, leaving deep scars in the consciousness of future generations.

Expressing sympathy to the victims of the Great Famine, we call upon all Member States, the United Nations and its special agencies, international and regional organizations, as well as non-governmental organizations, foundations and associations to pay tribute to the memory of those who perished during that tragic period of history.

Recognizing the importance of raising public awareness on the tragic events in the history of mankind for their prevention in future, we deplore the acts and policies that brought about mass starvation and death of millions of people. We do not want to settle scores with the past, it could not be changed, but we are convinced that exposing violations of human rights, preserving historical records and restoring the dignity of victims through acknowledgement of their suffering, will guide future societies and help to avoid similar catastrophes in the future. We need that as many people as possible learn about this tragedy and consider that this knowledge will strengthen effectiveness of the rule of law and enhance respect for human rights and fundamental freedoms.

Спільна заява

Делегацій Азербайджану, Бангладеш, Білорусі, Беніну, Боснії і Герцеговини, Гватемали, Грузії, Єгипту, Казахстану, Канади, Катару, Монголії, Науру, Об'єднаних Арабських Еміратів, Пакистану, Республіки Молдова, Російській Федерації, Саудівській Аравії, Сірійської Арабської Республіки, Сполучених Штатів Америки, Судану, Таджикистану, Тимора-Лешті, України, Ямайки

з нагоди сімдесятих роковин Голодомору - Великого голоду 1932-1933 років в Україні

7 листопада 2003 р.

У колишньому Радянському Союзі мільйони чоловіків, жінок і дітей стали жертвами жорстоких дій і політики тоталітарного режиму. Голодомор - Великий голод 1932-1933 років в Україні - забрав життя від 7 до 10 мільйонів ні в чому не винних людей та став національною трагедією для українського народу. У цьому зв'язку ми беремо до уваги заходи з нагоди сімдесятої річниці голоду, зокрема заходи, організовані Урядом України.

Відзначаючи сімдесяту річницю української трагедії, ми також віддаємо данину пам'яті мільйонам росіян, казахів і представників інших національностей, що померли від голоду в Поволжі, на Північному Кавказі, в Казахстані та інших регіонах колишнього Радянського Союзу внаслідок громадянської війни та примусової колективізації, що залишило глибокі незагойні рани у свідомості майбутніх поколінь.

Висловлюючи співчуття жертвам Великого голоду, ми закликаємо всі держави-члени, Організацію Об'єднаних Націй та її спеціалізовані установи, міжнародні та регіональні організації, а також неурядові організації, фонди й асоціації віддати данину пам'яті тим, хто загинув у цей трагічний період історії.

Визнаючи важливе значення підвищення рівня інформування громадськості про ці трагічні події в історії людства для їхнього запобігання у майбутньому, ми засуджуємо дії та політику, що призвели до масового голоду і загибелі мільйонів людей. Ми не хочемо зводити рахунків з минулим, яке не можна змінити, але ми переконані в тому, що викриття порушень прав людини, збереження історичних документів і відновлення гідності жертв шляхом визнання їхніх страждань слугуватиме орієнтиром для майбутніх суспільств і сприятиме запобігання подібних катастроф у майбутньому. Ми вважаємо, що якнайбільше людей повинні дізнатися про цю трагедію, і що ці знання допомагатимуть зміцненню законності і поваги до прав людини та основних свобод.

New York, December 9, 2013

**JOINT STATEMENT ON THE EIGHTIETH ANNIVERSARY
OF THE HOLODOMOR OF 1932-1933 IN UKRAINE**

The delegations of Albania, Australia, Austria, Azerbaijan, Belgium, Canada, Croatia, the Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Georgia, Germany, Hungary, Iceland, Ireland, Israel, Latvia, Liechtenstein, Lithuania, Luxemburg, Malta, Moldova, Monaco, Norway, Poland, Spain, Sweden, Ukraine, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the United States of America,

Guided by the principles embodied in the Charter of the United Nations, the Universal Declaration of Human Rights as well as in other relevant international instruments in the field of human rights which guarantee the right to life, liberty and security of person,

Reaffirming the Universal Declaration of Human Rights, which, in particular, proclaimed that everyone has the right to a standard of living adequate for the health and well-being of himself and of his family, including food,

Being aware that the Holodomor of 1932-1933 in Ukraine took millions of innocent lives,

Being convinced that the tragedy of the Holodomor should be a reminder for present and future generations to unconditionally respect human rights, foremost the right to life in order to prevent the repetition of such tragedies,

Recalling in this regard the Joint Statement on the Seventieth Anniversary of the Holodomor of 1932-1933 in Ukraine of 7 November 2003 (A/C.3/58/9 and Add.1), and the Declaration on the Seventy-Fifth Anniversary of the Holodomor of 1932-1933 in Ukraine of 16 December 2008 (A/63/613) recognizing the Holodomor as the national tragedy of the Ukrainian people, caused by the cruel actions and policies of the totalitarian regime,

Recalling the resolution on remembrance of victims of the Great Famine (Holodomor) in Ukraine 1932-1933, adopted on 1 November 2007 by the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO),

Recognizing the importance of raising public awareness on the tragic events in the history of mankind for their prevention in future,

1. Commemorate the memory of the victims of the Holodomor of 1932-1933 in Ukraine, a man-made famine that took the lives of millions of Ukrainians, including persons of other nationalities living in Ukraine at that time;

2. Pay tribute to the memory of millions of Russians, Kazakhs and persons of other nationalities who died of starvation in the Volga region, Northern Caucasus, Kazakhstan and in other parts of the former Soviet Union;

3. Welcome efforts of Governments to open their archives on the events of 1932-1933 to reveal the full truth of this tragedy, and to raise public awareness both at national and international levels so that the causes and consequences are comprehended;

4. Emphasize that the memories of past horrors and atrocities should reinforce the efforts of the international community to ensure unconditional observance of human rights and fundamental freedoms throughout the world;

5. Urge Member States to promote awareness about the Holodomor of 1932-1933 in Ukraine as a tragic page in global history.

Нью-Йорк, 9 грудня 2013 року

**Спільна заява щодо вісімдесятих роковин
Голодомору 1932-1933 років в Україні**

Делегації Австралії, Австрії, Азербайджану, Албанії, Бельгії, Угорщини, Німеччини, Грузії, Данії, Ізраїлю, Ірландії, Ісландії, Іспанії, Канади, Латвії, Литви, Ліхтенштейну, Люксембургу, Мальти, Молдови, Монако, Норвегії, Польщі, Сполученого Королівства Великої Британії та Північної Ірландії, Сполучених Штатів Америки, України, Фінляндії, Франції, Хорватії, Чеської Республіки, Швеції та Естонії ухвалюють наступну урочисту заяву.

Керуючись принципами, втіленими в Статуті Організації Об'єднаних Націй, Загальній декларації прав людини, а також в інших відповідних міжнародних документах у сфері прав людини, які гарантують право на життя, свободу та особисту недоторканність,

знову підтверджуючи Загальну декларацію прав людини, в якій, зокрема, проголошено, що кожна людина має право на такий життєвий рівень, включаючи їжу, який необхідний для підтримки здоров'я і добробуту її самої та її сім'ї,

усвідомлюючи, що Голодомор 1932-1933 років в Україні забрав життя мільйонів ні в чому не винних людей,

будучи переконаними в тому, що трагедія Голодомору має служити для нинішнього і прийдешніх поколінь нагадуванням та пересторогою про необхідність безумовного дотримання прав людини, і насамперед права на життя, з тим щоб запобігти повторенню подібних трагедій,

посилаючись у цьому зв'язку на Спільну заяву з нагоди сімдесятої річниці Голодомору 1932-1933 років в Україні від 7 листопада 2003 року (A/C.3/58/9 і Add.1) і Декларацію з нагоди сімдесяти п'ятої річниці Голодомору 1932-1933 років в Україні від 16 грудня 2008 року (A/63/613), де визнається, що Голодомор став національною трагедією українського народу, яка була викликана жорстокими діями та політикою тоталітарного режиму,

посилаючись на резолюцію про увічнення пам'яті жертв Великого голоду (Голодомору) в Україні в 1932-1933 роках, прийняту 1 листопада 2007 року Організацією Об'єднаних Націй з питань освіти, науки і культури (ЮНЕСКО),

визнаючи важливе значення підвищення рівня інформованості міжнародної громадськості про ці трагічні події в історії людства для запобігання їм у майбутньому,

1. вшановують пам'ять жертв Голодомору 1932-1933 років в Україні - штучно викликаного голоду, який забрав життя мільйонів українців, включаючи представників інших національностей, що проживали в Україні в той час;

2. віддають данину пам'яті мільйонам росіян, казахів і представників інших національностей, що померли від голоду в Казахстані, у Поволжі, на Північному Кавказі та на інших територіях колишнього Радянського Союзу;

3. вітають зусилля урядів з відкриття своїх архівних даних про події 1932-1933 років з метою розкриття всієї правди про цю трагедію і підвищення інформованості як на національному, так і на міжнародному рівнях, з тим, щоб забезпечити розуміння її причин і наслідків;

4. підкреслюють, що пам'ять про жахи і злочиння минулого має підкріплювати зусилля міжнародного співтовариства щодо забезпечення безумовного дотримання прав людини та основних свобод у всьому світі;

5. наполегливо закликають всі держави - члени сприяти поширенню інформації про Голодомор 1932-1933 років в Україні як однієї з трагічних сторінок світової історії.



General Assembly

Distr.: General
16 December 2008

Original: English

Sixty-third session

Agenda item 64 (b)

Promotion and protection of human rights: human rights questions, including alternative approaches for improving the effective enjoyment of human rights and fundamental freedoms

Letter dated 16 December 2008 from the Permanent Representative of Ukraine to the United Nations addressed to the Secretary-General

On behalf of the delegations listed in the annex to the present letter, I have the honour to transmit herewith the Declaration on the seventy-fifth anniversary of the Holodomor of 1932-1933 in Ukraine (see annex).

I should be grateful if the present letter and its annex could be circulated as a document of the General Assembly under agenda item 64 (b), "Human rights questions, including alternative approaches for improving the effective enjoyment of human rights and fundamental freedoms".

The Declaration remains open for signature by the delegations concerned.

(Signed) Yuriy **Sergeyev**
Permanent Representative of Ukraine to the United Nations



Annex to the letter dated 16 December 2008 from the Permanent Representative of Ukraine to the United Nations addressed to the Secretary-General

Declaration on the seventy-fifth anniversary of the Holodomor of 1932-1933 in Ukraine

The delegations of Albania, Australia, Austria, Azerbaijan, Belgium, Canada, Croatia, the Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Georgia, Germany, Hungary, Iceland, Ireland, Israel, Latvia, Liechtenstein, Lithuania, Luxemburg, Malta, Monaco, Norway, Poland, Saint Lucia, Spain, Sweden, Ukraine, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the United States of America do solemnly declare,

Guided by the principles, embodied in the Charter of the United Nations, the Universal Declaration of Human Rights as well as in other relevant international instruments in the field of human rights which guarantee the right to life, liberty and security of person,

Reaffirming the Universal Declaration of Human Rights, which, in particular, proclaimed that everyone has the right to a standard of living adequate for the health and well-being of himself and of his family, including food,

Being aware that the Holodomor of 1932-1933 in Ukraine took millions of innocent lives,

Being convinced that the tragedy of the Holodomor should be a reminder for present and future generations to unconditionally respect human rights, foremost the right to life in order to prevent the repetition of such tragedies,

Recalling in this regard the joint statement on the seventieth anniversary of the Holodomor of 1932-1933 in Ukraine of 7 November 2003 (A/C.3/58/9 and Add.1), recognizing the Holodomor as the national tragedy of the Ukrainian people, caused by the cruel actions and policies of the totalitarian regime,

Recalling the resolution on remembrance of victims of the Great Famine (Holodomor) in Ukraine 1932-1933, adopted on 1 November 2007 by the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO),

Recognizing the importance of raising public awareness on the tragic events in the history of mankind for their prevention in future,

1. Commemorate the memory of the victims of the Holodomor of 1932-1933 in Ukraine, a man-made famine that took the lives of millions of Ukrainians, including persons of other nationalities living in Ukraine at that time;

2. Pay tribute to the memory of millions of Russians, Kazakhs and persons of other nationalities who died of starvation in the Volga region, Northern Caucasus, Kazakhstan and in other parts of the former Soviet Union;

3. Welcome efforts of Governments to open their archives on the events of 1932-1933 to reveal the full truth of this tragedy, and to raise public awareness both at national and international levels so that the causes and consequences are comprehended;

4. Emphasize that the memories of past horrors and atrocities should reinforce the efforts of the international community to ensure unconditional observance of human rights and fundamental freedoms throughout the world;

5. Urge Member States to promote awareness about the Holodomor of 1932-1933 in Ukraine as a tragic page in global history.

**Додаток до листа Постійного представника України при Організації
Об'єднаних Націй від 16 грудня 2008 року на ім'я Генерального
секретаря**

**Декларація з нагоди сімдесяти п'ятих роковин Голодомору 1932-1933 років
в Україні**

Делегації Австралії, Австрії, Азербайджану, Албанії, Бельгії, Угорщини, Німеччини, Грузії, Данії, Ізраїлю, Ірландії, Ісландії, Іспанії, Канади, Латвії, Литви, Ліхтенштейну, Люксембургу, Мальти, Монако, Норвегії, Польщі, Сент-Люсії, Сполученого Королівства Великої Британії та Північної Ірландії, Сполучених Штатів Америки, України, Фінляндії, Франції, Хорватії, Чеської Республіки, Швеції та Естонії ухвалюють наступну урочисту декларацію.

Керуючись принципами, втіленими в Статуті Організації Об'єднаних Націй, Загальній декларації прав людини, а також в інших відповідних міжнародних документах у сфері прав людини, які гарантують право на життя, свободу та особисту недоторканність,

знову підтверджуючи Загальну декларацію прав людини, в якій, зокрема, проголошено, що кожна людина має право на такий життєвий рівень, включаючи їжу, який необхідний для підтримки здоров'я і добробуту її самої та її сім'ї,

усвідомлюючи, що Голодомор 1932-1933 років в Україні забрав життя мільйонів ні в чому не винних людей,

будучи переконаними в тому, що трагедія Голодомору має служити для нинішнього і прийдешніх поколінь нагадуванням та пересторогою про необхідність безумовного дотримання прав людини, і насамперед права на життя, з тим щоб запобігти повторенню подібних трагедій,

посилаючись у цьому зв'язку на Спільну заяву з нагоди сімдесятої річниці Голодомору 1932-1933 років в Україні від 7 листопада 2003 року (A/C.3/58/9 і Add.1), де визнається, що Голодомор став національною трагедією українського народу, яка була викликана жорстокими діями та політикою тоталітарного режиму,

посилаючись на резолюцію про увічнення пам'яті жертв Великого голоду (Голодомору) в Україні в 1932-1933 роках, прийняту 1 листопада 2007 року Організацією Об'єднаних Націй з питань освіти, науки і культури (ЮНЕСКО),

визнаючи важливе значення підвищення рівня інформованості міжнародної громадськості про ці трагічні події в історії людства для запобігання їм у майбутньому,

1. вшановують пам'ять жертв Голодомору 1932-1933 років в Україні - штучно викликаного голоду, який забрав життя мільйонів українців, включаючи представників інших національностей, що проживали в Україні в той час;

2. віддають данину пам'яті мільйонам росіян, казахів і представників інших національностей, що померли від голоду в Казахстані, у Поволжі, на Північному Кавказі та на інших територіях колишнього Радянського Союзу;

3. вітають зусилля урядів з відкриття своїх архівних даних про події 1932-1933 років з метою розкриття всієї правди про цю трагедію і підвищення інформованості як на національному, так і на міжнародному рівнях, з тим, щоб забезпечити розуміння її причин і наслідків;

4. підкреслюють, що пам'ять про жахи і злочиння минулого має підкріплювати зусилля міжнародного співтовариства щодо забезпечення безумовного дотримання прав людини та основних свобод у всьому світі;

5. наполегливо закликають всі держави - члени сприяти поширенню інформації про Голодомор 1932-1933 років в Україні як однієї з трагічних сторінок світової історії.